|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | **S** | |  |  |  | |  |  | |  | | --- | | **TG/43/8(proj.4)** | | **ORIGINAL:** Inglés | | **FECHA:** 2023-09-15 | | | **UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES** | | | |  | Ginebra |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | PROYECTO |  | |  |  |  | |  | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | | **FRAMBUESO; FRAMBUESO NEGRO** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | Código(s) UPOV: RUBUS\_IDA; RUBUS\_OCC | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L.; *Rubus occidentalis* L. | | | |  | | |  | | --- | | \* | | |  |  |  | | |  | | --- | | **DIRECTRICES** | |  | | **PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD** | | | | |  |  |  | | |  | | --- | | *preparadas por un experto de Alemania*  para su examen por el  *Comité Técnico en su quincuagésima novena sesión*  *que se celebrará en Ginebra los 23 y 24 de octubre de 2023* | | | | |  |  |  | | *Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*  *Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.* | | | |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Nombres alternativos:\* | | | | | | |  | | | | | | *Nombre botánico* | *Inglés* | *Francés* | *Alemán* | *Español* | | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. | | |  | | --- | | Raspberry | | |  | | --- | | Framboisier | | |  | | --- | | Himbeere | | |  | | --- | | Frambueso, Sangüeso | | |  |  |  |  |  | | |  | | --- | | *Rubus occidentalis* L., *Rubus occidentalis* L. var. *occidentalis* | | |  | | --- | | Black Raspberry, Blackcap, Thimbleberry | | |  | | --- | | Frambosier noir, Frambosier de Virginie | | |  | | --- | | Schwarze Himbeere | | |  | | --- | | Frambueso negro | | |  |  |  |  |  | | | | |  |  |  | | | | | |
| La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades. | | | | |
|  |  |  |
| |  | | --- | | **DOCUMENTOS CONEXOS** | |  | | Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos. | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Otros documentos conexos de la UPOV: | |  | | --- | | TG/73 (Zarzamora) | | | | | |

|  |
| --- |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | ÍNDICE | PÁGINA | |  |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.............................................................................................. | [3](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIAL NECESARIO....................................................................................................................................... | [3](#Section2) | |  |  |  | | 3. | MÉTODO DE EXAMEN......................................................................................................................................... | [3](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Número De Ciclos De Cultivo.................................................................................................................... | [3](#Section3-1) | | 3.2 | Lugar De Ejecución De Los Ensayos........................................................................................................ | [3](#Section3-2) | | 3.3 | Condiciones Para Efectuar El Examen...................................................................................................... | [3](#Section3-3) | | 3.4 | Diseño De Los Ensayos............................................................................................................................. | [4](#Section3-4) | | 3.5 | Ensayos Adicionales.................................................................................................................................. | [4](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD................................................ | [4](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinción................................................................................................................................................... | [4](#Section4-1) | | 4.2 | Homogeneidad.......................................................................................................................................... | [5](#Section4-2) | | 4.3 | Estabilidad................................................................................................................................................. | [5](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.................... | [5](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.............................................................................................. | [6](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Categorías De Caracteres......................................................................................................................... | [6](#Section6-1) | | 6.2 | Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes..................................................................................... | [6](#Section6-2) | | 6.3 | Tipos De Expresión.................................................................................................................................... | [6](#Section6-3) | | 6.4 | Variedades Ejemplo................................................................................................................................... | [7](#Section6-4) | | 6.5 | Leyenda..................................................................................................................................................... | [7](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES...................................................................................................................................................... | [8](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.......................................................................................... | [21](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explicaciones Relativas A Varios Caracteres............................................................................................ | [21](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales................................................................................... | [21](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAFÍA...................................................................................................................................................... | [25](#Section9) | |  |  |  | | 10. | CUESTIONARIO TÉCNICO.................................................................................................................................. | [26](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objeto de estas directrices de examen |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Rubus idaeus* L. y *Rubus occidentalis* L. y sus híbridos. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2. | Material necesario |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | El material se entregará en forma de plantas con un número satisfactorio de yemas adventicias en las raíces. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de: | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 10 plantas. | |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Método de examen |
|  |  |
| *3.1* | *Número de ciclos de cultivo* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.1 | | La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.2 | | Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.3 | | |  | | --- | | En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.4 | | Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con el período de latencia y la posterior apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando empieza el período de letargo siguiente. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.5 | | Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado. |
|  |  |
| *3.2* | *Lugar de ejecución de los ensayos* |
|  |  |
|  | Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar. |
|  |  |
| *3.3* | *Condiciones para efectuar el examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.2 | | Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad. |
|  |  |
| *3.4* | *Diseño de los ensayos* |
|  |  |
| 3.4.1 | |  | | --- | | Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo | |
|  |  |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Ensayos adicionales* |
|  |  |
|  | Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad |
|  |  |
| *4.1* | *Distinción* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recomendaciones generales |
|  |  |
|  | Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
| 4.1.2 | Diferencias consistentes |
|  |  |
|  | Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes. |
|  |  |
| 4.1.3 | Diferencias claras |
|  |  |
|  | Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.  En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 2. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Método de observación |
|  |  |
|  | El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”): |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas  MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales  VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas  VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales | |
|  |  |
|  | Tipo de observación visual (V) o medición (M) |
|  |  |
|  | La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc. |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S) | |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  | | --- | | A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción. | |
|  |  |
|  | Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogeneidad* |
|  |  |
| 4.2.1 | Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”. | |
|  |  |
| 4.2.3 | |  | | --- | | Para la evaluación de la homogeneidad de las de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo. | |
|  |  |
| *4.3* | *Estabilidad* |
|  |  |
| 4.3.1 | En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo |
|  |  |
| 5.1 | Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción. |
|  |  |
| 5.2 | Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente. |
|  |  |
| 5.3 | Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento: |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | a) | |  | |  | | --- | | Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido (carácter 3) | | | |  | | --- | | b) | |  | |  | | --- | | Espinas: presencia (carácter 10) | | | |  | | --- | | c) | |  | |  | | --- | | Rama del año en curso: flores (carácter 24) | | | |  | | --- | | d) | |  | |  | | --- | | Fruto: color (carácter 32) | | | |  | | --- | | e) | |  | |  | | --- | | Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso (carácter 39) | | | |  | | --- | | f) | |  | |  | | --- | | Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso (carácter 41) | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |
|  |  |
| 5.4 | En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introducción a la tabla de caracteres |
|  |  |
| *6.1* | *Categorías de caracteres* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caracteres estándar de las directrices de examen |
|  |  |
|  | Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caracteres con asterisco |
|  |  |
|  | Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveles de expresión y notas correspondientes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción. |
|  |  |
| 6.2.2 | Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. |
|  |  |
| 6.2.3 | Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen. |
|  |  |
| *6.3* | *Tipos de expresión* |
|  |  |
|  | En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo). |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.4* | *Variedades ejemplo* |
|  |  |
|  | En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Leyenda* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Número de carácter | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Carácter con asterisco | – véase el Capítulo 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Tipo de expresión | | | |  | QL | Carácter cualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | QN | Carácter cuantitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | PQ | Carácter pseudocualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – véase el Capítulo 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(f) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1 | | | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | No aplicable | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |
|  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: growth habit** | | | |  | | --- | | **Plante : port** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Wuchsform** | | |  | | --- | | **Planta: hábito de crecimiento** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Maravilla, Ontario | 1 |
|  |  | semi-upright | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Regina, Schönemann | 2 |
|  |  | arching | | arqué | | überhängend | arqueado | Meeker, Pearl | 3 |
| **2.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Dormant cane: color** | | | |  | | --- | | **Canne dormante : couleur** | | | |  | | --- | | **Winterrute: Farbe** | | |  | | --- | | **Rama latente: color** | |  |  |
|  |  | brownish grey | | gris brunâtre | | bräunlichgrau | gris parduzco | NR 7, Schönemann | 1 |
|  |  | greyish brown | | brun grisâtre | | gräulichbraun | marrón grisáceo | Meeker, Willamette | 2 |
|  |  | brown | | marron | | braun | marrón | Glen Ample, Tulameen | 3 |
|  |  | purplish brown | | brun pourpre | | purpurbraun | marrón violáceo | Radiance | 4 |
|  |  | brownish purple | | pourpre brunâtre | | bräunlichpurpurn | púrpura parduzco | Black Jewel, Sanibelle | 5 |
| **3.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Very young shoot: anthocyanin coloration of apex during rapid growth** | | | |  | | --- | | **Très jeune pousse : pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide** | | | |  | | --- | | **Sehr junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex während des schnellen Wachstums** | | |  | | --- | | **Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil |  | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Fallgold, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Brilliance, Sapphire | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | Fruatfri, Sugana | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Regina, Tulameen | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Malling Freya, Maravilla | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Polka, Sanibelle | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Royalty | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Glen Moy, Malling Delight | 9 |
| **4.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: number of current season’s canes** | | | |  | | --- | | **Plante : nombre de jeunes pousses** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Anzahl diesjähriger Ruten** | | |  | | --- | | **Planta: número de brotes del año** | |  |  |
|  |  | very few | | très petit | | sehr gering | muy bajo |  | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr gering bis gering | muy bajo a bajo |  | 2 |
|  |  | few | | petit | | gering | bajo | Tulameen | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | gering bis mittel | bajo a medio | Pokusa, Qualicum | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Advarberimar, Fruatfri | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis hoch | medio a alto | Grandeur, Regina | 6 |
|  |  | many | | élevé | | hoch | alto | Pearl, Poranna Rosa | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | hoch bis sehr hoch | alto a muy alto | Cascade Dawn, ma 2920 | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr hoch | muy alto |  | 9 |
| **5.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur** | | | |  | | --- | | **Rute: Länge** | | |  | | --- | | **Rama: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | NR 7 | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta |  | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Advabertwee, Loganlike | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Drisraspone, Radiance | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Schönemann, Tulameen | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Meeker, Royalty | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Malling Leo | 9 |
| **6.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length of internode** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur de l'entre-nœud** | | | |  | | --- | | **Rute: Internodienlänge** | | |  | | --- | | **Rama: longitud del entrenudo** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Autumn Treasure, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Glen Ample, Holyoke | 3 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Polka | 4 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 5 |
| **7.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: length of vegetative bud** | | | |  | | --- | | **Canne : longueur de l’œil à bois** | | | |  | | --- | | **Rute: Länge der vegetativen Knospe** | | |  | | --- | | **Rama: longitud de la yema de madera** | |  |  |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Autumn Bliss, Drisraspsix | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Driscoll Madonna, Grandeur | 2 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Schönemann | 3 |
| **8.** |  | **QN** | **VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Canne : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Rute: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Rama: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Poranna Rosa, Valentina | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Cardinal, Vajolet | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Holyoke, Rafzaqu | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Drisraspfour, Malling Juno | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 5 |
| **9.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Cane: bloom** | | | |  | | --- | | **Canne : pruine** | | | |  | | --- | | **Rute: Bereifung** | | |  | | --- | | **Rama: pruina** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Adelita, Lupita | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Bountiful,  Diamond Jubilee | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Fruatfri, Regina | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | Meeker, Qualicum | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | ma 2920, Rafzmach | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Lagorai Plus, NR 7 | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabereen, Sanibelle | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Brilliance, Pokusa | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Ontario, Royalty | 9 |
| **10.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: presence** | | | |  | | --- | | **Épines : présence** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Vorhandensein** | | |  | | --- | | **Espinas: presencia** | |  |  |
|  |  | absent | | absente | | fehlend | ausente | Glen Ample, NR 7 | 1 |
|  |  | present | | présente | | vorhanden | presente | Malling Promise, Regina | 9 |
| **11.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: length** | | | |  | | --- | | **Épines : longueur** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Länge** | | |  | | --- | | **Espinas: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Resa | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Carmelina, Grandeur | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Fruatfri, Regina | 3 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | BP 1, Drisrasptwo | 4 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Black Jewel, Lowden | 5 |
| **12.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: color** | | | |  | | --- | | **Épines : couleur** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Farbe** | | |  | | --- | | **Espinas: color** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Golden Bliss,  Poranna Rosa | 1 |
|  |  | brownish green | | vert brunâtre | | bräunlichgrün | verde parduzco | Brilliance, Holyoke | 2 |
|  |  | greenish brown | | brun verdâtre | | grünlichbraun | marrón verdoso | Advabereen, Radiance | 3 |
|  |  | brown | | marron | | braun | marrón | Glen Magna, Rusilva | 4 |
|  |  | purplish brown | | brun pourpre | | purpurbraun | marrón violáceo | Cardinal, Fruatfri | 5 |
|  |  | brownish purple | | pourpre brunâtre | | bräunlichpurpurn | púrpura parduzco | Maravilla, Octavia | 6 |
|  |  | purple | | pourpre | | purpurn | púrpura | Polka, Sugana | 7 |
| **13.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: size of base** | | | |  | | --- | | **Épines : taille de la base** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Größe der Basis** | | |  | | --- | | **Espinas: tamaño de la base** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | very small to small | | très petite à petite | | sehr klein bis klein | muy pequeño a pequeño | Gleam | 2 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeño | Driscoll Pacifica, Rafzmach | 3 |
|  |  | small to medium | | petite à moyenne | | klein bis mittel | pequeño a medio | Octavia, Radiance | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Cardinal, Regina | 5 |
|  |  | medium to large | | moyenne à grande | | mittel bis groß | medio a grande | Fruatfri, Vajolet | 6 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | BP 1, Dolomia Plus | 7 |
|  |  | large to very large | | grande à très grande | | groß bis sehr groß | grande a muy grande | Josephine | 8 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande | Black Jewel, Lowden | 9 |
| **14.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Spines: density** | | | |  | | --- | | **Épines : densité** | | | |  | | --- | | **Stacheln: Dichte** | | |  | | --- | | **Espinas: densidad** | |  |  |
|  |  | very sparse | | très lâche | | sehr locker | muy laxa | Ontario | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy laxa a laxa | Festival, Korbfüller | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | laxa | Valentina | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | laxa a media | Maravilla, Tulameen | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Lupita, Octavia | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa | ma 2920, Schönemann | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Fruatfri, Regina | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa | Golden Bliss | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Lloyd George | 9 |
| **15.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: color of upper side** | | | |  | | --- | | **Feuille : couleur de la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Blatt: Farbe der Oberseite** | | |  | | --- | | **Hoja: color del haz** | |  |  |
|  |  | greenish yellow | | jaune verdâtre | | grünlichgelb | amarillo verdoso | JDEBOER005 | 1 |
|  |  | light green | | vert clair | | hellgrün | verde claro | Skeena, Watson | 2 |
|  |  | medium green | | vert moyen | | mittelgrün | verde medio | Autumn Bliss, Isabel | 3 |
|  |  | dark green | | vert foncé | | dunkelgrün | verde oscuro | Dolomia Plus | 4 |
| **16.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: predominant number of leaflets** | | | |  | | --- | | **Feuille : nombre prédominant de folioles** | | | |  | | --- | | **Blatt: vorwiegende Anzahl von Blattfiedern** | | |  | | --- | | **Hoja: número predominante de folíolos** | |  |  |
|  |  | three | | trois | | drei | tres | Autumn Treasure, Lupita | 1 |
|  |  | equally three and five | | parfois trois, parfois cinq | | drei und fünf zu gleichen Teilen | tanto tres como cinco | Fruatfri, Lagorai Plus | 2 |
|  |  | five | | cinq | | fünf | cinco | Ontario, Sanibelle | 3 |
| **17.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: arrangement of leaflets** | | | |  | | --- | | **Feuille : disposition des folioles** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anordnung der Blattfiedern** | | |  | | --- | | **Hoja: disposición de los folíolos** | |  |  |
|  |  | free | | libre | | freistehend | libre | Lupita, Regina | 1 |
|  |  | touching | | tangente | | sich berührend | en contacto | Jade, ma 2920 | 2 |
|  |  | overlapping | | se recouvrante | | überlappend | solapada | Fruatfri | 3 |
| **18.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: length** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : longueur** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Länge** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | NR 7 | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | JDEBOER005 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Glen Carron | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Advabereen, ma 2920 | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Amaranta, Versailles | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Dolomia Plus, Polka | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Motueka, Tea | 9 |
| **19.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: width** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : largeur** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Breite** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Summit | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media | Caroline | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advabertwee, Drisraspone | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha | Brilliance, Joan J | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Fruatfri, Sugana | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha a muy ancha | Regina | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha | Malling Sirius, Tea | 9 |
| **20.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: profile in cross section** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : profil en section transversale** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Profil im Querschnitt** | | |  | | --- | | **Folíolo superior: perfil en sección transversal** | |  |  |
|  |  | concave | | concave | | konkav | cóncavo | NR 7, Pearl | 1 |
|  |  | straight | | droit | | gerade | recto | ma 2920, Versailles | 2 |
|  |  | convex | | convexe | | konvex | convexo | Grandeur, Heritage | 3 |
| **21.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Terminal leaflet: undulation** | | | |  | | --- | | **Foliole terminale : ondulation** | | | |  | | --- | | **Endfieder: Randwellung** | | |  | | --- | | **Foliolo superior: ondulación** | |  |  |
|  |  | very weak | | très faible | | sehr gering | muy débil | Heritage | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Gleam | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar, Pearl | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Sugana, Vajolet | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Korbfüller | 5 |
| **22.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Previous year's cane: length of fruiting lateral** | | | |  | | --- | | **Canne de l'année précédente : longueur du rameau fructifère** | | | |  | | --- | | **Vorjahresrute: Länge der fruchtenden Seitentriebe** | | |  | | --- | | **Rama del año anterior: longitud de la fructificación lateral** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | Vene | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Glen Moy | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Driscoll Pacifica | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Radiance, Sugana | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Regina, Versailles | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Glen Ample | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Malling Leo | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga |  | 9 |
| **23.** |  | **QN** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Previous year's cane: attitude of fruiting lateral** | | | |  | | --- | | **Canne de l'année précédente : port du rameau fructifère** | | | |  | | --- | | **Vorjahresrute: Haltung der fruchtenden Seitentriebe** | | |  | | --- | | **Rama del año anterior: porte de la fructificación lateral** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Advarberimar, NR 7 | 1 |
|  |  | semi-upright | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Bountiful, Sapphire | 2 |
|  |  | horizontal to downwards | | horizontale a pendant | | waagerecht bis abwärts gerichtet | de horizontal a orientado hacia abajo | Malling Freya | 3 |
| **24.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Current year's cane: flowers** | | | |  | | --- | | **Jeune canne : fleurs** | | | |  | | --- | | **Jahresrute: Blüten** | | |  | | --- | | **Rama del año en curso: flores** | |  |  |
|  |  | absent | | absentes | | fehlend | ausentes | Glen Ample | 1 |
|  |  | present | | présentes | | vorhanden | presentes | Autumn Bliss | 9 |
| **25.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Peduncle: intensity of anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Pédoncule : intensité de la pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blütenstandsstiel: Intensität der Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Pedúnculo: intensidad de la pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Golden Bliss | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Autumn Bliss, Joan J | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Fruatfri, Lupita | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | NR 7 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Grandeur, Radiance | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Malling Juno, Qualicum | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabereen, Brilliance | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | ABB 122, Glen Doll | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Rafzmach | 9 |
| **26.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Pedicel: number of spines** | | | |  | | --- | | **Pédicelle : nombre d'épines** | | | |  | | --- | | **Blütenstiel: Anzahl Stacheln** | | |  | | --- | | **Pedicelo: número de espinas** | |  |  |
|  |  | absent or very few | | très petit | | sehr gering | ausente o muy bajo | Glen Moy, Malling Juno | 1 |
|  |  | very few to few | | très petit à petit | | sehr gering bis gering | muy bajo a bajo | JDEBOER005, Wakefield | 2 |
|  |  | few | | petit | | gering | bajo | Bountiful, Lagorai Plus | 3 |
|  |  | few to medium | | petit à moyen | | gering bis mittel | bajo a medio | Diamond Jubilee, Drisraspone | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Fruatfri, Octavia | 5 |
|  |  | medium to many | | moyen à élevé | | mittel bis hoch | medio a alto | Maravilla, Sugana | 6 |
|  |  | many | | élevé | | hoch | alto | Holyoke, Poranna Rosa | 7 |
|  |  | many to very many | | élevé à très élevé | | hoch bis sehr hoch | alto a muy alto | Autumn Bliss, Satine | 8 |
|  |  | very many | | très élevé | | sehr hoch | muy alto | Golden Bliss | 9 |
| **27.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower: diameter** | | | |  | | --- | | **Fleur : diamètre** | | | |  | | --- | | **Blüte: Durchmesser** | | |  | | --- | | **Flor: diámetro** | |  |  |
|  |  | very small | | très petit | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | very small to small | | très petit à petit | | sehr klein bis klein | muy pequeño a pequeño | Trent | 2 |
|  |  | small | | petit | | klein | pequeño | Bella, Ontario | 3 |
|  |  | small to medium | | petit à moyen | | klein bis mittel | pequeño a medio | Brilliance, Radiance | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | ma 2920, Pearl | 5 |
|  |  | medium to large | | moyen à grand | | mittel bis groß | medio a grande | Joan J | 6 |
|  |  | large | | grand | | groß | grande | Evita, Lagorai Plus | 7 |
|  |  | large to very large | | grand à très grand | | groß bis sehr groß | grande a muy grande | Amaranta | 8 |
|  |  | very large | | très grand | | sehr groß | muy grande |  | 9 |
| **28.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: length** | | | |  | | --- | | **Fruit : longueur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Länge** | | |  | | --- | | **Fruto: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Golden Queen | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Golden Bliss | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Octavia, Sugana | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Brilliance, Rafzaqu | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Driscoll Pacifica, Radiance | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Lagorai Plus, Maravilla | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Evita | 9 |
| **29.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: width** | | | |  | | --- | | **Fruit : largeur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Breite** | | |  | | --- | | **Fruto: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha |  | 1 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha |  | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | ma 2920, Rafzmach | 3 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Lagorai Plus, Pearl | 4 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha | Evita | 5 |
| **30.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: shape in lateral view** | | | |  | | --- | | **Fruit : forme en vue latérale** | | | |  | | --- | | **Frucht: Form in Seitenansicht** | | |  | | --- | | **Fruto: forma en vista lateral** | |  |  |
|  |  | circular | | circulaire | | kreisförmig | circular | Black Jewel | 1 |
|  |  | broad conical | | conique large | | breit kegelförmig | cónica ancha | Autumn Bliss, Glen Ample | 2 |
|  |  | conical | | conique | | kegelförmig | cónica | Autumn Treasure, Maravilla | 3 |
|  |  | trapezoidal | | trapézoïdale | | trapezförmig | trapezoidal | Titan | 4 |
| **31.** |  | **QN** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: size of single drupe** | | | |  | | --- | | **Fruit : taille d’une drupe simple** | | | |  | | --- | | **Frucht: Größe der Einzelsteinfrucht** | | |  | | --- | | **Fruto: tamaño de la drupa** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeño |  | 1 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeño | Jochems Roem | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Carmelina, Qualicum | 3 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Maravilla, Octavia | 4 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande | Pokusa | 5 |
| **32.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: color** | | | |  | | --- | | **Fruit : couleur** | | | |  | | --- | | **Frucht: Farbe** | | |  | | --- | | **Fruto: color** | |  |  |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo | Golden Bliss, Sungold | 1 |
|  |  | orange | | orange | | orange | naranja | Valentina | 2 |
|  |  | light red | | rouge clair | | hellrot | rojo claro | Qualicum, Vision | 3 |
|  |  | medium red | | rouge moyen | | mittelrot | rojo medio | Diamond Jubilee, Pearl | 4 |
|  |  | dark red | | rouge foncé | | dunkelrot | rojo oscuro | Bella, BP 1 | 5 |
|  |  | purple | | pourpre | | purpurn | púrpura | Glen Coe, Royalty | 6 |
|  |  | blackish | | noirâtre | | schwärzlich | negruzco | Black Jewel | 7 |
| **33.** |  | **QN** | **VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: glossiness** | | | |  | | --- | | **Fruit : brillance** | | | |  | | --- | | **Frucht: Glanz** | | |  | | --- | | **Fruto: brillo** | |  |  |
|  |  | very weak | | très faible | | sehr gering | muy débil |  | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Glen Magna, Poranna Rosa | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Pearl, Sapphire | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Advabertwee, Sanibelle | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte |  | 5 |
| **34.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: firmness** | | | |  | | --- | | **Fruit : fermeté** | | | |  | | --- | | **Frucht: Festigkeit** | | |  | | --- | | **Fruto: firmeza** | |  |  |
|  |  | very soft | | très molle | | sehr weich | muy blanda |  | 1 |
|  |  | soft | | molle | | weich | blanda | Fallred, Golden Queen | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Brilliance, Meeker | 3 |
|  |  | firm | | ferme | | fest | firme | Advabereen, Maravilla | 4 |
|  |  | very firm | | très ferme | | sehr fest | muy firme |  | 5 |
| **35.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(e), (f)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Fruit: color of torus at distal end** | | | |  | | --- | | **Fruit : couleur du tore à la partie distale** | | | |  | | --- | | **Frucht: Farbe des Torus am distalen Ende** | | |  | | --- | | **Fruto: color del torus en el extremo distal** | |  |  |
|  |  | greenish | | verdâtre | | grünlich | verdoso | NR 7 | 1 |
|  |  | whitish | | blanchâtre | | weißlich | blanquecino |  | 2 |
|  |  | yellowish white | | blanc jaunâtre | | gelblichweiß | blanco amarillento | Drisraspthirteen | 3 |
|  |  | orange reddish | | orange rougeâtre | | rötlicorange- | naranja rojizo | Drisraspsix | 4 |
| **36.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of vegetative bud burst** | | | |  | | --- | | **Époque de débourrement végétatif** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Ausbruchs der vegetativen Knospe** | | |  | | --- | | **Época de aparición de la yema de madera** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Pacific Gema | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Grandeur | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Advabertwee, Brilliance | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advarberimar,  Lagorai Plus | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Glen Ample, Vajolet | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Glen Magna | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Drisraspfour | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |
| **37.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of cane emergence** | | | |  | | --- | | **Début de la croissance de la canne** | | | |  | | --- | | **Beginn des Triebwachstums** | | |  | | --- | | **Época de crecimiento de la rama** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Drisraspthirteen, Majestic | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Sungold | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | ma 2920, Maravilla | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Lagorai Plus, Sugana | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Amaranta, Tulameen Plus | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Glen Fyne | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Glen Ample | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Malling Juno, Valentina | 9 |
| **38.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering on previous year’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de la floraison sur la canne de l’année précédente** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns an der Vorjahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Malling Freya | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Advabereen, Malling Juno | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Brilliance, Fruatfri,  Glen Fyne | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Sapphire | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Drisraspone, Grandeur | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Octavia, Tulameen Plus | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Annamaria | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |
| **39.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering on current season’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de la floraison sur la jeune canne** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns an der Jahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Polana | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Adelita, Polka | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Brilliance, ma 2920 | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Rafzaqu, Regina | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Maravilla, Sugana | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Advabertwee, Vajolet | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Drisraspone, Lagorai Plus | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Driscoll Madonna, Pearl | 9 |
| **40.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of fruit ripening on previous year’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l’année précédente** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an der Vorjahresrute** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | ABB 122, Malling Freya | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Advabereen, Lupita | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Adelita, Advarberimar | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Advabertwee, Radiance | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Mayfair, Satine | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Grandeur, Octavia | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Lowden | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Augusta | 9 |
| **41.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of fruit ripening on current season’s cane** | | | |  | | --- | | **Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an diesjährigen Ruten** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana |  | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Autumn Bliss | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Isabel, Sugana | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Advarberimar, Grandeur | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Drisrasptwo, NY One | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Brilliance | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Advabertwee | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | ABB 122 | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía |  | 9 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explicaciones de la tabla de caracteres | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | *8.1* | *Explicaciones relativas a varios caracteres* | | | |  | | | | |  | |  | | --- | |  | | | | |  |  |  |  | |  | Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación: | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse cuando la rama esté completamente desarrollada. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en las ramas del año en curso. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la rama, cuando ésta esté completamente desarrollada. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (d) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de la rama. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (e) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en las ramas que florezcan y fructifiquen primero en el período vegetativo, ya sea en las ramas del año anterior en verano o en las ramas del año en curso en otoño. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (f) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en los frutos recogidos durante la segunda y la tercera cosecha. | | | | |  |  |  |  | | | | |
| |  |  | | --- | --- | |  | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explicaciones relativas a caracteres individuales* | |  | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento  Las observaciones deberán efectuarse en las ramas del año en curso, antes de la floración.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | erguido | semierguido | arqueado | | | | | |  | | --- | | Ad. 2: Rama latente: color  Al pelar una rama, debe observarse la zona sin pelar. | | | | |  | | --- | | Ad. 4: Planta: número de brotes del año  Las observaciones deberán efectuarse cuando las ramas tengan unos 15 cm de longitud. | | | | |  | | --- | | Ad. 5: Rama: longitud  Las observaciones deberán efectuarse al final del periodo de vegetación. | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 7: Rama: longitud de la yema de madera  Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la rama.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | corta | media | larga | | | | | |  | | --- | | Ad. 9: Rama: pruina  Las observaciones deberán efectuarse sobre la glauescencia de la superficie de la rama. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 13: Espinas: tamaño de la base | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 17: Hoja: disposición de los folíolos     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | libre | en contacto | solapada | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 20: Folíolo superior: perfil en sección transversal     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | cóncavo | recto | convexo | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 21: Foliolo superior: ondulación  Debe evaluarse como el pliegue a lo largo / entre los nervios laterales.     |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | muy débil | débil | media |      |  |  | | --- | --- | |  |  | | 4 | 5 | | fuerte | muy fuerte | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 27: Flor: diámetro  Las observaciones deberán efectuarse con los pétalos presionados en posición horizontal. | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 30: Fruto: forma en vista lateral     |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | 4 | | circular | cónica ancha | cónica | trapezoidal | | | | |  | | --- | | Ad. 35: Fruto: color del torus en el extremo distal | | | |  | | --- | | Ad. 38: Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior  La época de comienzo de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores se han abierto. | | | |  | | --- | | Ad. 39: Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso  Véase Ad. 38 | | | |  | | --- | | Ad. 40: Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior  La época de comienzo de madurez de los frutos se alcanza cuando éstos se desprenden más fácilmente del torus. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 41: Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso  Véase Ad. 40 | | |

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliografía | | |  |  |  | | --- | | Bundessortenamt, 2006: Beschreibende Sortenliste Himbeere, Brombeere, Deutscher Landwirtschaftsverlag GmbH, Hannover, DE.    Edin, M.; Gaillard, P.; Massardier, P., 1999: Le framboisier. Mongraphie Ctifl.    Leemans, J.A.; Nannenga, E.T., 1957: A Morphological Classification of Raspberry varieties. Instituut voor de veredeling van tuinbouwgewassen, Wageningen, NL. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | CUESTINARIO TÉCNICO | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante) | | CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objeto del Cuestionario Técnico | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1.2 | | Nombre común | Frambueso |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Rubus occidentalis* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2.2 | | Nombre común | Frambueso negro |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.3.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus* x *neglectus* Peck | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.3.2 | | Nombre común |  |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.4.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus occidentalis* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.4.2 | | Nombre común |  |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.5.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Rubus idaeus* L. x *Rubus parviflorus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.5.2 | | Nombre común |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | |  | | --- | | 1.6.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | Híbridos con otras especies de *Rubus* L. | | |  | | --- | | [  ] | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.6.2 | | Especie  (sírvase especificar): |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Solicitante | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nombre | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección | |  |  | |  | |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de teléfono | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de fax | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección de correo-e | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtentor (si no es el | |  |  | |  | solicitante) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Denominación propuesta y referencia del obtentor | | | | |  |  |  |  |  | |  | Denominación propuesta | |  |  | |  | (si procede) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Referencia del obtentor | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | | | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |  | | | | | |  |  |  | | | | |  | | --- | | #4. | | Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Método de obtención | | | |  | Variedad resultante de: | | | | |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.1.1 | | |  | | --- | | Cruzamiento | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | cruzamiento controlado  (sírvase mencionar las variedades parentales) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  línea parental femenina                                                                      línea parental masculina | | | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | cruzamiento parcialmente desconocido  (sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  línea parental femenina                                                                      línea parental masculina | | | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | cruzamiento desconocido | | [ ] | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.2 | | |  | | --- | | Mutación  (sírvase mencionar la variedad parental) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.3 | | |  | | --- | | Descubrimiento y desarrollo  (sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.4 | | Otros (sírvase dar detalles) | [ ] | |  |  | | |  |  | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Método de reproducción de la variedad | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Variedades de multiplicación vegetativa | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | Multiplicación *In vitro* | | [ ] | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | rizomas | | [ ] | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | Otras (sírvase indicar el método) | | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Otras (sírvase dar detalles) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(2)** | | |  | | --- | | **Rama latente: color** | |  |  |
|  | |  | | --- | | gris parduzco | | |  | | --- | | NR 7, Schönemann | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | marrón grisáceo | | |  | | --- | | Meeker, Willamette | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | marrón | | |  | | --- | | Glen Ample, Tulameen | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | marrón violáceo | | |  | | --- | | Radiance | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | púrpura parduzco | | |  | | --- | | Black Jewel, Sanibelle | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(4)** | | |  | | --- | | **Planta: número de brotes del año** | |  |  |
|  | |  | | --- | | muy bajo | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy bajo a bajo | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | bajo | | |  | | --- | | Tulameen | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | bajo a medio | | |  | | --- | | Pokusa, Qualicum | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | medio | | |  | | --- | | Advarberimar, Fruatfri | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | medio a alto | | |  | | --- | | Grandeur, Regina | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | alto | | |  | | --- | | Pearl, Poranna Rosa | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | alto a muy alto | | |  | | --- | | Cascade Dawn, ma 2920 | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy alto | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(10)** | | |  | | --- | | **Espinas: presencia** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ausente | | |  | | --- | | Glen Ample, NR 7 | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | presente | | |  | | --- | | Malling Promise, Regina | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(24)** | | |  | | --- | | **Rama del año en curso: flores** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ausentes | | |  | | --- | | Glen Ample | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | presentes | | |  | | --- | | Autumn Bliss | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(30)** | | |  | | --- | | **Fruto: forma en vista lateral** | |  |  |
|  | |  | | --- | | circular | | |  | | --- | | Black Jewel | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | cónica ancha | | |  | | --- | | Autumn Bliss, Glen Ample | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | cónica | | |  | | --- | | Autumn Treasure, Maravilla | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | trapezoidal | | |  | | --- | | Titan | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(32)** | | |  | | --- | | **Fruto: color** | |  |  |
|  | |  | | --- | | amarillo | | |  | | --- | | Golden Bliss, Sungold | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | naranja | | |  | | --- | | Valentina | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojo claro | | |  | | --- | | Qualicum, Vision | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojo medio | | |  | | --- | | Diamond Jubilee, Pearl | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojo oscuro | | |  | | --- | | Bella, BP 1 | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | púrpura | | |  | | --- | | Glen Coe, Royalty | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | negruzco | | |  | | --- | | Black Jewel | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(40)** | | |  | | --- | | **Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior** | |  |  |
|  | |  | | --- | | muy temprana | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy temprana a temprana | | |  | | --- | | ABB 122, Malling Freya | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | temprana | | |  | | --- | | Advabereen, Lupita | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | temprana a media | | |  | | --- | | Adelita, Advarberimar | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media | | |  | | --- | | Advabertwee, Radiance | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media a tardía | | |  | | --- | | Mayfair, Satine | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardía | | |  | | --- | | Grandeur, Octavia | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardía a muy tardía | | |  | | --- | | Lowden | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy tardía | | |  | | --- | | Augusta | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades | | |  | | --- | | *Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata | | |  | | --- | | Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de las variedades **similares** | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de **su** variedad candidata | | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Ejemplo* | |  | | --- | | *Fruto: firmeza* | | |  | | --- | | *muy blanda* | | |  | | --- | | *firme* | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Comentarios: | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | #7. | | Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad? | | | | |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.2 | ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen? | | | | |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.3 | Otra información | | | | |  |  |  |  |  | | Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.  Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:  • Indicación de la fecha y la ubicación geográfica • Correcta etiquetación (referencia del obtentor) • Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 pixeles).  Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 ‘Elaboración de las directrices de examen’, nota orientativa (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/es/).  [El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]  Tipo de producción  Principalmente en la rama del año anterior en verano: [   ]  Tanto en la rama del año anterior en verano como [   ]  en la rama del año en curso en otoño:  Principalmente en la rama del año en curso en otoño: [   ]  Situación frente a infecciones virales  La variedad está libre de las siguientes infecciones virales: [   ]  (sírvase indicar las infecciones virales en cuestión)  La variedad está analizada para detectar la presencia de infecciones virales: [   ] (sírvase indicar las infecciones virales en cuestión)  La situación frente a infecciones virales es desconocida [   ] | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorización para la diseminación | | | | | |  | a) | ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal? | | | | |  |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | b) | Se ha obtenido dicha autorización? | | | | |  |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado. | | |  | | 9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera. | |  | | |  | | --- | | 9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a: | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Si [ ] | No [ ] |  | |  | b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si [ ] | No [ ] |  | |  | c) | Cultivo de tejido | Si [ ] | No [ ] |  | |  | d) | Otros factores | Si [ ] | No [ ] |  | |  | Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles. | | | |  | |  |  | | | |  | | |  | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta: | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  | | |  | |  | Nombre del solicitante |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Firma |  | Fecha |  |  | |  |  |  | |  |  | |  |  |  |  |  |  | |
| [Fin del documento] |